

СОГЛАШЕНИЕ
от 5 апреля 1995 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ МОНГОЛИИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ
НА ДОХОДЫ И ИМУЩЕСТВО**

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, руководствуясь стремлением заключить соглашение об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество и в целях развития экономического сотрудничества между обоими Государствами, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Действие настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются с точки зрения налогообложения лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 2
Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с дохода и имущества, взимаемые в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств, независимо от метода их взимания.

2. В качестве налогов с дохода будут рассматриваться все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, имущества или с отдельных элементов дохода, имущества, включая доход от отчуждения движимого и недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

а) применительно к Российской Федерации - налоги на прибыль и доходы, взимаемые в соответствии со следующими Законами Российской Федерации:

(1) "О налоге на прибыль предприятий и организаций";

(2) "О подоходном налоге с физических лиц"

(далее именуемые "российские налоги");

б) применительно к Монголии:

(1) подоходный налог с физических лиц;

(2) подоходный налог с юридических лиц

(далее именуемые "монгольские налоги").

4. Настоящее Соглашение будет применяться также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам на доход, которые будут взиматься после даты подписания этого Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах в разумные сроки после совершения таких изменений.

Статья 3
Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Российскую Федерацию или Монголию;

б) термин "Российская Федерация" при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также экономическую зону и континентальный шельф, где это Государство осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и где действует его налоговое законодательство;

с) термин "Монголия" при использовании в географическом смысле означает всю территорию Монголии, включая воздушное пространство над ней, на которой действует ее налоговое законодательство и где это Государство осуществляет суверенные права по использованию своих природных ресурсов в соответствии с нормами международного права;

д) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое образование или любое объединение, которое рассматривается как корпоративное для целей налогообложения;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предпринимательскую деятельность, осуществляемую лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и предпринимательскую деятельность, осуществляемую лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве;

г) термин "граждане" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства, все юридические лица, образованные по законам этого Договаривающегося Государства, а также организации, не имеющие юридического статуса, но которые для целей налогообложения рассматриваются как юридические лица;

h) термин "международное сообщение" означает любую перевозку с помощью морских, воздушных судов или дорожным транспортным средством, осуществляемую предприятием одного Договаривающегося Государства, за исключением когда морское, воздушное судно или дорожное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает:

(1) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов или уполномоченного им представителя;

(2) применительно к Монголии - Министра финансов или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 4

Лицо с постоянным местопребыванием

1. Для целей настоящего Соглашения термин "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве" означает любое лицо, которое, по законодательству этого Государства, подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного места пребывания, места регистрации в качестве юридического лица или любого иного аналогичного критерия.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договаривающихся Государствах, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно обычно пребывает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, гражданином которого оно является;

д) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или если оно не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, оно будет считаться лицом с постоянным местопребыванием в том Государстве, в котором зарегистрирована его головная контора.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося

Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) филиал;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;

f) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

g) строительная площадка, строительный, монтажный или сборочный объект или связанная с ними надзорная деятельность образуют постоянное представительство, только если продолжительность связанных с ними работ превышает 24 месяца.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления для этого предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах a) - e) в случае, если эта комбинация видов деятельности носит подготовительный или вспомогательный характер.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 5, - действует от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом упомянутом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для этого предприятия, если только его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 3, которые, будучи осуществляемыми через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта.

5. Считается, что предприятие не имеет постоянного представительства в другом Договариваемом Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной предпринимательской деятельности. Однако, когда такой агент постоянно и или почти постоянно выступает от имени этого, он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом в том понимании, какое дает этот параграф.

6. Тот факт, что компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, контролирует или контролируется компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, или которое осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от недвижимого имущества (включая доходы от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество.

Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемое в сельском и лесном хозяйстве, места для рыбного промысла любого вида, права, на которые распространяются положения общего законодательства в отношении земельной собственности, узупфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или за предоставление права разработки минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные, воздушные суда и дорожные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль, полученная в одном Договаривающемся Государстве предприятием другого Договаривающегося Государства может облагаться налогом в первом упомянутом Государстве, если только она получена через расположенное там постоянное представительство и только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускает вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.

4. Никакая прибыль не будет зачисляться постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морской, воздушный и наземный транспорт

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства, полученная из другого Договаривающегося Государства от эксплуатации морских судов, воздушных судов или дорожных транспортных средств в международном сообщении, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, где зарегистрирована головная контора этого предприятия.

2. Для целей настоящего Соглашения прибыль (или доход) от международных перевозок включает прибыль (или доход), получаемый от прямого использования, прибыль (или доход) от сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, включая прибыль (или доход) от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров и другого относящегося к ним оборудования.

3. Если фактический руководящий орган морской судоходной компании расположен на борту морского судна, считается, что он расположен в том Договаривающемся Государстве, в котором находится домашний порт этого судна, или в отсутствие такого домашнего порта, в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является владелец судна.

4. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Возможная корректировка дохода

1. В случае, если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства, и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях имеются или введены условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми лицами, то любая прибыль, которая была бы зачислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему зачислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и, соответственно, облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и первое упомянутое Государство заявляет, что включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы зачислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку начисленного в нем налога на эту прибыль, если это другое Государство сочтет такую корректировку обоснованной. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является лицом с постоянным местопребыванием, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель дивидендов фактически имеет на них право, взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и дивиденды относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель процентов фактически имеет на них право, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2 проценты, возникающие в:

а) Российской Федерации и выплачиваемые Правительству Монголии или Центральному Банку Монголии (Монголбанку) или Банку Торговли и Развития Монголии, освобождаются от российского налога;

б) Монголии и выплачиваемые Правительству России или Центральному Банку России или Внешторгбанку России, освобождаются от монгольского налога.

4. Термин "проценты" при использовании в этой статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченная или необеспеченная правами залога и дающих или не дающих право участия в прибылях должника, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или других долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является Правительство этого Государства, его местный орган или лицо с постоянным местопребыванием в этом Государстве. Однако лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договариваемом Государстве или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которым возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут подлежать налогообложению в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства.

3. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения, любого патента, ноу - хау, торгового знака, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса,

или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договариваемого Государства, его местный орган или лицо с постоянным местопребыванием в этом Договариваемом Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договариваемом Государстве или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по их выплате несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположены постоянное представительство или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву использования или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Прирост стоимости имущества

1. Доходы в виде прироста стоимости, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве получают от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы в виде прироста стоимости, получаемые от отчуждения движимого имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в другом Государстве в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в первом Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, включая прирост стоимости от отчуждения относящегося к такому постоянному представительству или постоянной базе имущества, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

Термин "движимое имущество" означает имущество, которое считается таковым по законодательству Договариваемого Государства, в котором такое имущество находится.

3. Доходы в виде прироста стоимости, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от отчуждения морских, воздушных судов или дорожных транспортных средств, используемых в международном сообщении, или движимого имущества, связанного с такими операциями, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, осуществляющее их отчуждение, имеет постоянное местопребывание.

4. Доходы в виде прироста стоимости, получаемые от отчуждения любой собственности, такой как акций компаний или облигаций, долговых обязательств и тому подобного, подлежат

налогообложению только в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, отчуждающее собственность, имеет постоянное местопребывание.

Статья 14 Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый физическим лицом, имеющим постоянное местожительство в одном Договариваемом Государстве, от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда такие услуги оказываются или оказывались в другом Договариваемом Государстве и доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо регулярно имеет или имело в своем распоряжении в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15 Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

- a) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем календарном году, и
- b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, и
- c) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, заработная плата и другое вознаграждение, полученное лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве за работу по найму, выполняемую в другом Договариваемом Государстве, не облагаются налогами в этом другом Государстве, если работа осуществляется лицами:

- a) в отношении работы по найму, осуществляемую на борту морского, воздушного судна или дорожного транспортного средства, используемых в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, в котором зарегистрирована головная контора этого предприятия;
- b) в отношении вознаграждения, получаемого в качестве журналиста или корреспондента, при условии, что такие выплаты производятся из источников в Государстве, в котором он является лицом с постоянным местопребыванием, на период в течение пяти лет со дня его прибытия в другое Договариваемое Государство.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в качестве члена совета директоров компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в качестве работника искусств, такого как артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Доход, получаемый артистами или спортсменами, которые являются лицами с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве, от деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве освобождается от налогообложения в этом другом Государстве, если посещение этого Государства поддерживается Правительством другого Государства, его административно - территориальным подразделением или местным органом.

Статья 18 Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые лицу с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении прошлой работы по найму, могут облагаться налогом только в этом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Правительством Договариваемого Государства, его подразделением или местным органом физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, подразделению или местному органу, облагается налогом в этом Государстве;

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если услуги осуществляются в этом другом Государстве, и получатель является лицом с постоянным местожительством в этом Государстве, и который:

(1) является гражданином этого Государства, не будучи гражданином первого упомянутого Государства; или

(2) не будучи гражданином первого упомянутого Государства не стал лицом с постоянным местожительством в этом Договариваемом Государстве исключительно для целей оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Правительством Договариваемого Государства, его подразделением или местным органом или из фондов, созданных ими, физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, административно - хозяйственному подразделению или местному органу облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом Государстве и его гражданином.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, а применяются положения статей 15, 16, 17 и 18 к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым Правительством Договариваемого Государства, административно - хозяйственным подразделением или местным органом, если такие вознаграждения или пенсии выплачиваются в отношении услуг, оказываемых в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве.

Статья 20 Преподаватели и ученые

Лица, которые имеют или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство имели постоянное местожительство в другом Договариваемом Государстве и находящиеся в первом упомянутом Государстве преимущественно с целью преподавания, чтения лекций или проведения исследований в университете, колледже, школе и других образовательных и научно - исследовательских заведениях по официальному приглашению вышеупомянутых заведений, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве на период в течение двух

лет в отношении вознаграждения за такое преподавание, лекции или проведение исследований в течение трех лет с даты первого приезда в это государство.

Статья 21 Студенты или практиканты

Студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, не облагается налогом в этом первом упомянутом Государстве в отношении следующих выплат или доходов, полученных для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики:

- a) выплат из источников за пределами данного Государства;
- b) стипендии или поощрительные выплаты, предоставляемые Правительством, научными, образовательными, культурными и другими организациями Договаривающегося Государства, целью деятельности которых не является получение прибыли.

Статья 22 Другие доходы

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, независимо от того, где они возникают, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, как это определено в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или занимается в этом другом Государстве предоставлением независимых индивидуальных услуг через находящуюся там постоянную базу и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 23 Налогообложение имущества

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, являющееся собственностью лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором оно находится.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, являющимся частью коммерческой собственности постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой, находящейся в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве и расположенной в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими, воздушными и дорожными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией этих транспортных средств, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором владелец этого имущества является лицом с постоянным местопребыванием.

4. Все другие элементы имущества лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве облагаются налогом только в том Государстве, где это имущество находится.

Статья 24 Устранение двойного налогообложения

1. В Российской Федерации устранение двойного налогообложения производится следующим образом:

а) если лицо с постоянным местопребыванием в Российской Федерации получает доход в Монголии, сумма налога, подлежащего уплате в Монголии в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из налога, применяемого к этому лицу в Российской Федерации. Этот вычет, однако, не будет превышать сумму российского налога на такой доход, рассчитанный в соответствии с налоговым законодательством и регулирующими нормами Российской Федерации;

б) прибыль лиц, не имеющих постоянного местопребывания в одном Договариваемом Государстве, получаемая в другом Договариваемом Государстве, не подлежит налогообложению в первом упомянутом Договариваемом Государстве;

с) несмотря на положения подпункта 2), если одно из Договариваемых Государств освобождает своих резидентов от налогообложения дохода, получаемого в другом Договариваемом Государстве в форме дивидендов, процентов и доходов от авторских прав и лицензий, в соответствии с нормами национального налогового законодательства, другое Договариваемое Государство в свою очередь также освобождает этот доход в соответствии с нормами национального налогового законодательства. В любом случае эта норма имеет преимущество над положениями пункта 2 статьи 10, пункта 2 статьи 11 и статьи 12.

2. В Монголии устранение двойного налогообложения производится следующим образом:

а) если лицо с постоянным местопребыванием в Монголии получает доход в Российской Федерации, сумма налога, подлежащего уплате в Российской Федерации в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из налога, применяемого к этому лицу в Монголии. Этот вычет, однако, не будет превышать сумму монгольского налога на такой доход, рассчитанный в соответствии с налоговым законодательством и регулирующими нормами Монголии;

б) прибыль лиц, не имеющих постоянного местопребывания в одном Договариваемом Государстве, получаемая в другом Договариваемом Государстве, не подлежит налогообложению в первом упомянутом Договариваемом Государстве;

с) несмотря на положения подпункта а), если одно из Договариваемых Государств освобождает своих резидентов от налогообложения дохода, получаемого в другом Договариваемом Государстве в форме дивидендов, процентов и доходов от авторских прав и лицензий, в соответствии с нормами национального налогового законодательства, другое Договариваемое Государство в свою очередь также освобождает этот доход в соответствии с нормами национального налогового законодательства. В любом случае эта норма имеет преимущество над положениями пункта 2 статьи 10, пункта 2 статьи 11 и статьи 12.

Статья 25 Недискриминация

1. Граждане одного Договариваемого Государства не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется, независимо от положений статьи 1 к физическим лицам, не имеющим постоянного местопребывания в одном или обоих Договариваемых Государствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договариваемое Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным лицам с постоянным местопребыванием.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, производимые предприятием одного Договариваемого Государства лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежат вычету таким же образом, как если бы такие выплаты производились лицу с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве.

4. Предприятия одного Договариваемого Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими лицами с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, не должны

подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Несмотря на положения статьи 2, положения настоящей статьи применяются к налогам любого вида и содержания.

Статья 26

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящим Соглашением, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, или, если случай подпадает под действие положений пункта 1 статьи 25, того Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действии, приводящем к налогообложению, не соответствующему положениям Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться вместе для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов. Если окажется целесообразным для достижения согласия провести устный обмен мнениями, такой обмен может состояться в рамках встречи представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Любая полученная Договаривающимся Государством информация будет считаться конфиденциальной так же, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы общественной политике (государственным интересам).

Статья 28

Сотрудники дипломатических и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских учреждений, предоставленных нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29 Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации в каждом из Договаривающихся Государств.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с сумм, выплачиваемых или начисленных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

б) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

3. С момента вступления в действие настоящего Соглашения применение многостороннего Соглашения об устранении двойного налогообложения доходов и имущества физических лиц, подписанного в городе Мишкольце 27 мая 1977 года, и многостороннего Соглашения об устранении двойного налогообложения доходов и имущества юридических лиц, подписанного в городе Улан - Баторе 19 мая 1978 года, прекратит в отношениях между Российской Федерацией и Монголией свое действие.

4. Если какое-либо налоговое положение Соглашения между Договаривающимися Государствами, подписанного или заключенного до вступления в действие настоящего Соглашения, является более благоприятным для налогоплательщика, чем аналогичное налоговое положение, содержащееся в настоящем Соглашении, то может применяться то из положений, которое является более благоприятным.

Статья 30 Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе на неопределенный срок, но любое из Договаривающихся Государств может до тридцатого июня каждого календарного года, следующего за истечением пятого года, следующего за годом, в котором произошел обмен ратификационными грамотами, передать другому Договаривающемуся Государству по дипломатическим каналам письменное уведомление о прекращении его действия. В этом случае настоящее Соглашение прекращает действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с сумм, выплачиваемых или начисленных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление; и

б) в отношении других налогов на доходы - за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

Совершено в Москве 5 апреля 1995 года, в двух экземплярах, каждый на русском, монгольском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании толкование будет сделано в соответствии с английским текстом.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Монголии
(подпись)